

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wytrzeźwiawszy zaś Noe od — wina i poznawszy, co uczynił mu — syn jego — młodszy,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Noe obudził się po swym winie i dowiedział się, co mu uczynił jego młodszy* syn, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Noe zbudził się po upiciu i dowiedział się, co mu uczynił jego młodszy syn,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Noe obudził się po winie, dowiedział się, co mu zrobił jego młodszy syn;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ocuciwszy się Noe z wina swego, gdy się dowiedział, co mu uczynił syn jego młodszy, rzekł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ocuciwszy się Noe z wina, gdy się dowiedział, co mu uczynił syn jego młodszy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Noe obudził się po odurzeniu winem i dowiedział się, co uczynił mu jego młodszy syn,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Noe obudził się po upiciu się winem i dowiedział się, co mu uczynił jego najmłodszy syn,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Noe obudził się po winie, dowiedział się, co mu zrobił jego najmłodszy syn,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Noe wytrzeźwiał i dowiedział się, co mu zrobił jego młodszy syn,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Noe obudził się po winie i dowiedział się, jak z nim postąpił jego młodszy syn,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obudził się Noach z upojenia i dowiedział się o tym, co zrobił mu jego najmniejszy syn.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Витверезився ж Ной від вина і пізнав, що зробив йому його молодший син,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Noach obudził się po swym winie oraz dowiedział się, co mu uczynił jego młodszy syn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu obudził się Noe po winie i się dowiedział, co mu uczynił jego najmłodszy syn.

¹⁾ Być może: mały, w tym przyp., i w kontekście postępu Chama, w sensie rangi (?).

